

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 20, 2023

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met with videoconference this day at 9:01 a.m. [ET], pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters; and, in camera, pursuant to rule 12-7(1), for consideration of financial and administrative matters.

Senator Lucie Moncion (Chair) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: My name is Lucie Moncion and I am a senator from Ontario. I have the privilege of chairing the Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. I will now go around the table and ask my colleagues to introduce themselves.

Senator Dalphond: Pierre Dalphond, Quebec.

[*English*]

Senator Boyer: Senator Yvonne Boyer, Ontario.

Senator Bovey: Patricia Bovey, Manitoba.

[*Translation*]

Senator Saint-Germain: Raymonde Saint-Germain, Quebec.

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie, Quebec.

Senator Loffreda: Tony Loffreda, Quebec. Hello.

[*English*]

Senator Moodie: Rosemary Moodie, Ontario.

Senator Tannas: Scott Tannas, Alberta.

Senator Smith: Larry Smith, Quebec.

Senator Quinn: Jim Quinn, New Brunswick.

Senator Seidman: Judith Seidman, Montreal, Quebec.

Senator Plett: Don Plett, Manitoba.

[*Translation*]

Senator Carignan: Claude Carignan, Quebec.

[*English*]

Senator Dean: Tony Dean from Ontario.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 20 avril 2023

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 1 (HE), avec vidéoconférence, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour étudier des questions financières et administratives; et à huis clos, conformément à l'article 12-7(1) du Règlement, pour étudier des questions financières et administratives.

La sénatrice Lucie Moncion (présidente) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente : Je m'appelle Lucie Moncion et je suis une sénatrice de l'Ontario. J'ai le privilège de présider le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. J'aimerais maintenant faire un tour de table et demander à mes collègues de se présenter.

Le sénateur Dalphond : Pierre Dalphond, du Québec.

[*Traduction*]

La sénatrice Boyer : Sénatrice Yvonne Boyer, de l'Ontario.

La sénatrice Bovey : Patricia Bovey, du Manitoba.

[*Français*]

La sénatrice Saint-Germain : Raymonde Saint-Germain, du Québec.

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, du Québec.

Le sénateur Loffreda : Tony Loffreda, du Québec. Bonjour.

[*Traduction*]

La sénatrice Moodie : Rosemary Moodie, de l'Ontario.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le sénateur Smith : Larry Smith, du Québec.

Le sénateur Quinn : Jim Quinn, du Nouveau-Brunswick.

La sénatrice Seidman : Judith Seidman, de Montréal, au Québec.

Le sénateur Plett : Don Plett, du Manitoba.

[*Français*]

Le sénateur Carignan : Claude Carignan, du Québec.

[*Traduction*]

Le sénateur Dean : Tony Dean, de l'Ontario.

[*Translation*]

The Chair: I would also like to welcome those following our deliberations from across the country. Honourable senators, the first item on the agenda is the approval of the minutes from March 30, 2023, which are in your folder. Are there any questions or changes to be made to the minutes? If not, I need someone to move the following motion:

That the minutes of March 30, 2023, be adopted.

Senator Tony Dean moved the motion. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion? I declare the motion carried.

[*English*]

Colleagues, the next item is a report from the Advisory Working Group on Artwork and Heritage Assets. It is my understanding that Senator Bovey will make opening remarks and that Josée Labelle, Director General, Property and Services Directorate and Tamara Dolan, Curator, Heritage and Curatorial Services, Property and Services Directorate will assist in answering questions.

Senators, before I open it to questions and before your presentation, I wish to remind you that we are discussing this report in public. As such, please do not refer to dollar amounts, nor the selection criteria, as this could influence the bidding process. Also, please refrain from sharing your personal opinion on potential suppliers. Senator Bovey, the floor is yours.

Senator Bovey: Thank you, Madam Chair. There are some numbers in my report, but they are those that are already approved with some requests. If you wish me to hold anything back for an in camera session, let me know.

The Chair: Agreed. The information that is already known and approved — because I think there are pre-approved amounts in your report — can be discussed and the others can be in camera.

Senator Bovey: Colleagues, our committee has been very busy. It is the committee that responsible for many items of public trust in this collection, and thereby significant assets held by the Senate.

Since our last report, the Artwork and Heritage Advisory Working Group met on February 13 and March 22. We had a meeting yesterday, and that will be reported later on.

[*Français*]

La présidente : Je souhaite également la bienvenue à toutes les personnes qui suivent nos délibérations dans tout le pays. Honorables sénateurs, le premier point à l'ordre du jour est l'approbation du procès-verbal de la réunion du 30 mars 2023, qui est dans votre trousse. Y a-t-il des questions ou des modifications à apporter au procès-verbal? Sinon, j'ai besoin que quelqu'un propose la motion suivante :

Que le procès-verbal du jeudi 30 mars 2023 soit adopté.

Le sénateur Tony Dean propose la motion. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion? La motion est adoptée.

[*Traduction*]

Chers collègues, le prochain point à l'ordre du jour est le rapport du Groupe consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine. Je crois comprendre que la sénatrice Bovey fera une déclaration préliminaire et que Josée Labelle, directrice générale, Direction des biens et services et Tamara Dolan, conservatrice, Services du patrimoine et de la conservation, Direction des biens et services aideront à répondre aux questions.

Sénateurs et sénatrices, avant de passer aux questions et avant d'entendre la déclaration préliminaire, je tiens à vous rappeler que nous discutons de ce rapport en public. Nous vous demandons donc de ne pas faire référence à des montants ou aux critères de sélection, car cela pourrait influencer le processus d'appel d'offres. Veuillez également vous abstenir de communiquer votre opinion personnelle sur les fournisseurs potentiels. Sénatrice Bovey, vous avez la parole.

La sénatrice Bovey : Je vous remercie, madame la présidente. Mon rapport contient quelques chiffres, mais ce sont ceux qui ont déjà été approuvés dans le cadre de certaines demandes. Si vous souhaitez que je garde certains d'entre eux pour une séance à huis clos, faites-le moi savoir.

La présidente : D'accord. Les renseignements qui sont déjà connus et approuvés — je pense qu'il y a des montants préapprouvés dans votre rapport — peuvent être mentionnés et les autres peuvent être abordés dans le cadre d'une discussion à huis clos.

La sénatrice Bovey : Chers collègues, notre comité a été très occupé, car il est responsable de nombreux objets d'intérêt public dans cette collection, et donc d'actifs importants détenus par le Sénat.

Depuis son dernier rapport, le Groupe consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine s'est réuni le 13 février et le 22 mars. Nous avons tenu une réunion hier, mais elle fera l'objet d'un rapport ultérieur.

I was in the chair. Senator Moodie and Senator Ataullahjan were present for both meetings. Unfortunately, following the retirement of Senator White, there were several meetings for which the Canadian Senators Group did not have a member. I'm delighted to say that Senator Burey has been confirmed as a committee member. Senator Cardozo attended both meetings as an observer.

As you know, the amount of \$118,000 for the 2023-24 fiscal year was approved for restoration and repairs, some purchases and tableware and de-accessioning. We are endorsing this forecast. The forecasted activities will not have an impact on funding requirements for the Senate because these are already included in the Heritage and Curatorial Services budget.

For restoration repairs, the selection of artwork and furniture for restoration and repair are based on their condition, current requirements for use and anticipated future use. You have a list of all of those. This includes a treating of a portrait of King George V. While Centre Block is closed, our committee has endorsed sending one royal portrait a year for conservation treatment with the objective of having all large paintings conserved when the Senate returns to Centre Block.

In 2022, the Artwork and Heritage Advisory Working Group sought the input of fine art conservators at the Canadian Conservation Institute, or CCI, for royal portrait selection of conservation for the 2022-23 fiscal year. CCI's review noted the risk of further deterioration of the works of art remaining in storage being low, but all royal portraits need to be conserved before they are installed again. They will not deteriorate further in storage, but they do need conservation before they go back out in public.

As a personal attendant and messenger to the King and Governor General in Parliament, the Usher of the Black Rod's uniform includes a sword with the reigning monarch's cipher. Following the passing of Queen Elizabeth II, the Artwork and Heritage Advisory Working Group is seeking endorsement to purchase a new sword with King Charles III's royal cipher that will be used by the Usher of the Black Rod and included in the Artwork and Heritage Collection.

As far as disposal is concerned, the Artwork and Heritage Advisory Working Group is currently reviewing tableware formerly used by Speakers of the Senate. This was brought up some time ago by Senator Tannas. This was very much on our mind as we redid the policy, and a budget of \$5,000 has been allocated to assisting smaller museums that may be interested in accepting tableware from the Senate where their Speakers came

Je présidais ces réunions. Les sénatrices Moodie et Ataullahjan ont participé aux deux réunions. Malheureusement, à la suite du départ à la retraite du sénateur White, le Groupe des sénateurs canadiens n'était pas représenté lors de plusieurs réunions. Je suis donc ravie d'annoncer que la sénatrice Burey a été confirmée comme membre du comité. Le sénateur Cardozo a assisté à ces deux réunions à titre d'observateur.

Comme vous le savez, un montant de 118 000 \$ pour l'exercice 2023-2024 a été approuvé pour restauration et réparations, certaines acquisitions et le dessaisissement de certaines pièces de vaissellerie. Nous approuvons ces prévisions. Les activités prévues n'auront aucune incidence sur le financement requis pour le Sénat, car ces coûts sont déjà inscrits dans le budget des Services du patrimoine et de la conservation.

En ce qui concerne les réparations et la restauration, la sélection des œuvres d'art et des meubles devant faire l'objet de travaux de restauration et de réparation est faite en fonction de leur état, des exigences actuelles en matière d'utilisation et de l'utilisation future prévue. Vous avez une liste de tous ces éléments. Il s'agit notamment du traitement d'un portrait du roi George V. Bien que l'édifice du Centre soit fermé, notre comité a approuvé l'envoi d'un portrait royal par année pour un traitement de conservation afin que tous les grands tableaux soient restaurés lorsque le Sénat retournera à l'édifice du Centre.

En 2022, le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine a demandé l'avis des conservateurs des beaux-arts de l'Institut canadien de conservation, ou l'ICC, pour la sélection du portrait royal aux fins de conservation au cours de l'exercice 2022-2023. L'examen de l'ICC a révélé que le risque de détérioration supplémentaire des œuvres d'art pendant leur entreposage était faible, mais que tous les portraits royaux devaient subir un traitement de conservation avant d'être remis en place. Ils ne se détérioreront pas davantage pendant l'entreposage, mais ils ont besoin d'un traitement de conservation avant d'être à nouveau exposés au public.

À titre de préposé personnel et de messager auprès du roi et de la gouverneure générale au Parlement, l'huissier du bâton noir porte un uniforme qui comprend une épée portant le monogramme du monarque régnant. À la suite du décès de la reine Elizabeth II, le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine cherche à obtenir l'approbation nécessaire pour acquérir une nouvelle épée portant le monogramme du roi Charles III qui sera utilisée par l'huissier du bâton noir et ajoutée à la collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux.

En ce qui concerne l'élimination, le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine examine actuellement la vaissellerie autrefois utilisée par les Présidents du Sénat. Cette question a été soulevée il y a quelque temps par le sénateur Tannas. Nous en avons grandement tenu compte pendant l'élaboration de la nouvelle politique, et un budget de 5 000 \$ a été alloué pour aider les petits musées qui

from so they can have the works in their regions, but those who do not have budgets to cover the shipping. If funds are not required, those funds will be reallocated to other projects.

The recommendation is based on forecasted budget, and actual costs, of course, may vary. Any significant changes to the forecasted budget will be reported to us from the Senate Administration.

We have had a standing recommendation and are seeking approval from CIBA to proceed with a competitive procurement process for artwork conservation services valued over \$125,000.

Our Senate Artwork and Heritage Collection does include many fine works of art. As the custodians of these objects, the Senate has a responsibility to the Canadian public to protect and conserve these unique pieces of Canadian heritage. The Senate's current artwork conservation standing offer is set to expire in August 2024. However, funds are expected to be used by March 31, 2024.

The new standing offer will be used to address the Senate's routine artwork conservation requirement, selecting paintings based on historical importance and condition. This regular conservation schedule will not have an impact on funding requirements for the Senate because these costs are already included in the HCS budget.

However, the cost of transportation in Canada has increased significantly in the last 18 months. The Artwork and Heritage Working Group works to support Canadian artists and to increase the visual representation of Canadians within the Senate through artwork and, in many cases, at the request of other Senate committees. While the cost of transportation has increased, these programs remain critical for supporting the arts in Canada and increasing the diversity of artwork in the Senate. We, therefore, are requesting allocating an additional \$30,000 to the Senate's Heritage and Curatorial Services budget to accommodate the increased cost of artwork transportation.

We have some programs, and as you know, Honouring Canada's Black Artists is one of them. For the 2023 display, artists from Quebec and Nova Scotia will be invited to display their artwork. We've determined who, but we have not extended invitations to either region to participate in this program yet. We will when we know about transportation budgets. It is the same for Visual Voices. The Senate Human Rights Committee has asked us for our next Visual Voices to focus on Islamophobia. Again, we have decided on the artists we would like to include,

pourraient souhaiter accepter de la vaissellerie du Sénat lorsqu'un ancien Président venait de la région concernée, mais qui n'ont pas le budget nécessaire pour couvrir les frais d'expédition. Si les fonds ne sont pas utilisés, ils seront réaffectés à d'autres projets.

Cette recommandation s'appuie sur le budget prévu et les coûts réels pourraient manifestement varier. Toute modification importante au budget prévu nous sera signalée par l'Administration du Sénat.

Nous avons une recommandation de longue date pour laquelle nous demandons l'approbation du comité CIBA pour lancer un processus d'approvisionnement concurrentiel pour des services de conservation d'œuvres d'art d'une valeur de plus de 125 000 \$.

La Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat comprend de nombreuses œuvres d'art. À titre de gardien de ces objets, le Sénat a la responsabilité envers le public canadien de protéger et de conserver ces éléments uniques du patrimoine canadien. L'offre à commandes actuelle du Sénat pour la conservation des œuvres d'art doit prendre fin en août 2024, mais les fonds devraient être utilisés d'ici le 31 mars 2024.

La nouvelle offre à commandes servira à répondre aux exigences courantes du Sénat en matière de conservation des œuvres d'art, et à sélectionner les peintures en fonction de leur importance historique et de leur état. Ce calendrier courant de conservation n'aura pas d'incidence sur les besoins de financement du Sénat, car ces coûts sont déjà inclus dans le budget des Services du patrimoine et de la conservation.

Cependant, le coût du transport au Canada a considérablement augmenté au cours des 18 derniers mois. Le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine s'efforce de soutenir les artistes canadiens et d'accroître la représentation visuelle des Canadiens au sein du Sénat au moyen d'œuvres d'art et, dans de nombreux cas, à la demande d'autres comités sénatoriaux. Bien que le coût du transport ait augmenté, ces programmes demeurent essentiels pour appuyer les arts au Canada et accroître la diversité des œuvres d'art au Sénat. Nous demandons donc de prévoir 30 000 \$ supplémentaires pour le budget des Services du patrimoine et de la conservation du Sénat, afin de tenir compte du coût plus élevé du transport des œuvres d'art.

Nous offrons quelques programmes, notamment le programme Hommage aux artistes noirs du Canada, que vous connaissez. À l'occasion de l'exposition de 2023, des artistes du Québec et de la Nouvelle-Écosse seront invités à exposer leurs œuvres. Nous avons choisi les artistes, mais nous n'avons pas encore invité l'une ou l'autre région à participer à ce programme, car nous attendons de recevoir des renseignements sur les budgets de transport. Il en va de même pour le programme Témoignages visuels. En effet, le Comité sénatorial permanent des droits de la

but we have not been in touch with them until we can confirm our transportation budget.

For Museums at the Senate, we're soliciting applications by posting on museum association websites. In other words, we are partnering with the Canadian Museums Association and regional museum associations across the country. A call will be posted for museums to apply to have some of their works in our building, as we did with the Inuit collection from the Winnipeg Art Gallery a year ago. Again, we're waiting to see what transportation will cost.

It is likewise with Cultivating Perspectives. This has been a very successful project in which we have had professional curators from across this country from all disciplines write about works in the Senate collection. We will be posting a call with the Canadian Museums Association who have again agreed to partner with us to solicit applications for people to write on this project. An open call will be posted soon to invite curators and other museum professionals to write essays about our artwork and artifacts and those, again, will be put on our website.

As far as what we have been doing, I would like to report to you that Roberta Bondar — artist, astronaut and medical professional — offered to donate to the Senate her work, *Endangered Shadows*, 2018, to us. It was in our Visual Voices. The image of it is in your package. It is my hope that you will endorse that donation and we can thank her for her generosity.

To commemorate Queen Elizabeth II's Platinum Jubilee, the Speaker of the Senate approved a design for a carving for Canadian Platinum Jubilee emblem, which will be in Centre Block when it opens. The final carving will be done in stone and integrated into Centre Block's design. The maquette of the design was transferred to the Senate and acquisitioned into the Senate's Artwork and Heritage Collection by our working group.

As far as tableware is concerned, in June 2021, CIBA approved a policy and updated requirement for collecting official tableware. The agreement in our policy was that the Senate will retain two sets of official tableware of the Speaker of the Senate once it is no longer in use. Rather than the whole set, just two sets. The retained sets of tableware will be added to the Senate's Artwork and Heritage Collection and categorized as heritage assets.

personne nous a demandé de consacrer la prochaine édition de Témoignages visuels à l'islamophobie. Là encore, nous avons choisi les artistes à qui nous aimerions faire appel, mais nous ne communiquerons pas avec eux tant que le budget relatif au transport n'aura pas été confirmé.

Nous sollicitons des candidatures dans le cadre du programme Musées au Sénat en publiant sur les sites Web des associations de musées. Autrement dit, nous travaillons en partenariat avec l'Association des musées canadiens et les associations de musées régionales d'un bout à l'autre du pays. Un appel de candidatures sera affiché pour que les musées présentent une demande pour exposer certaines de leurs œuvres dans notre édifice, comme nous l'avons fait l'an dernier pour la collection des œuvres inuites du Musée des beaux-arts de Winnipeg. Encore une fois, nous attendons de connaître les coûts liés au transport.

Il en va de même pour le programme Cultiver les perspectives, un projet très réussi dans le cadre duquel des conservateurs professionnels de tout le pays et de toutes les disciplines ont écrit sur les œuvres de la collection du Sénat. Nous lancerons un appel auprès de l'Association des musées canadiens, qui a de nouveau accepté de collaborer avec nous pour solliciter des candidatures de rédacteurs pour ce projet. Un appel à tous sera bientôt publié pour inviter les conservateurs et autres spécialistes des musées à rédiger des essais sur nos œuvres d'art et nos artefacts, et ces essais seront publiés sur notre site Web.

En ce qui concerne nos activités, j'aimerais vous informer que Roberta Bondar — une artiste, astronaute et professionnelle de la santé — a proposé de faire don au Sénat de son œuvre, *Ombres menacées*, 2018, dans le cadre de notre exposition Témoignages visuels. Vous trouverez une image de cette œuvre dans votre document. J'espère que vous approuvez ce don et que nous pourrons la remercier de sa générosité.

Pour commémorer le jubilé de platine de la reine Elizabeth II, le Président du Sénat a approuvé la conception d'une sculpture de l'emblème canadien du jubilé de platine pour l'édifice du Centre, lorsqu'il sera ouvert. La sculpture finale sera réalisée en pierre et intégrée à la décoration de l'édifice du Centre. La maquette de cette œuvre a été transférée au Sénat et ajoutée à la Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat par notre groupe de travail.

En ce qui concerne la vaissellerie, en juin 2021, le comité CIBA a approuvé une politique et une mise à jour des exigences relatives à la collecte de la vaissellerie officielle. Ainsi, notre politique indique que le Sénat conservera deux ensembles de la vaissellerie officielle du Président du Sénat une fois qu'elle n'est plus utilisée. Au lieu de conserver l'ensemble complet, on conservera ces deux services. La vaissellerie conservée sera ajoutée à la Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat et sera désignée bien patrimonial.

In September 2022, the Artwork and Heritage Working Group approved deaccessioning 755 pieces of tableware from the Senate's Artwork and Heritage Collection. Since that date, we have contacted museums, galleries and educational institutions across Canada with a connection to the deaccessioned pieces. In March 2023, we approved transferring pieces to select institutions. The priority was placed on transferring the tableware to museums and galleries. The balance of the tableware will be retained by the Senate and used for operational purposes or offered to post-secondary institutions with museum studies, conservation or collections management programs. Based on lessons learned from the first round, a review of the strategy has been developed to review the balance of the tableware. The Artwork and Heritage Working Group will continue to review the balance to have the tableware and inform CIBA on its progress. You have pieces that we've already done in your annex.

I want to take a minute to talk about artwork forgery, as this has come up in our discussions. In 2004, the Senate of Canada had artwork on loan in Centre Block purported to be by an Indigenous artist. In 2021, the Thunder Bay Police Service contacted the Senate to discuss the painting because it was identified as a forgery. The lending institution was notified and continued to work with the authorities. The practice of illegally copying artwork negatively impacts artists in many ways, including reducing the intellectual property right for artists and reducing an important source of revenue for them. We have to make sure that our works are right and held to the highest standard.

For the 2022-23 forecast for purchase, disposal, repair and restoration, it was completed as approved by CIBA on May 19, 2022. It was completed by March 31, 2023. The forecast included \$9,900 in contingency or emergency restoration and repairs. A total of \$5,662.49 was used in the fiscal year. Additionally, as part of Public Services and Procurement Canada's scope of work for the Centre Block rehabilitation program, PSPC is responsible for conserving all stained glass windows in the building. The Diamond Jubilee stained glass window was part of the Senate's Artwork and Heritage Collection and is undergoing conservation treatment funded by PSPC as part of the ongoing rehabilitation of Canada's Parliament.

As I mentioned earlier, I would like to thank Senator White for the tremendous service he gave to our committee. He retired and has been much missed. I'm delighted that the vacancy has been filled by Senator Burey.

En septembre 2022, le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine a approuvé le dessaisissement de 755 pièces de vaissellerie de la Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat. Depuis cette date, nous avons communiqué avec des musées, des galeries d'art et des établissements d'enseignement de partout au Canada qui ont un lien avec les pièces retirées de l'inventaire. En mars 2023, nous avons approuvé le transfert de pièces à des établissements choisis. La priorité a été accordée au transfert de la vaissellerie dans les musées et les galeries. Le reste de la vaissellerie sera conservé par le Sénat et utilisé à des fins opérationnelles ou offert à des établissements postsecondaires ayant des programmes d'études muséales, de conservation ou de gestion des collections. À partir des leçons tirées de la première série d'examens, une stratégie a été élaborée pour examiner le reste de la vaissellerie. Le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art et le patrimoine continuera d'examiner le reste de la vaissellerie et d'informer le comité CIBA de ses progrès. Les pièces que nous avons déjà examinées se trouvent dans votre annexe.

J'aimerais prendre une minute pour parler de la contrefaçon d'œuvres d'art, car cette question a été soulevée dans nos discussions. En 2004, une œuvre d'art soi-disant d'un artiste autochtone avait été prêtée au Sénat du Canada aux fins d'exposition dans l'édifice du Centre. En 2021, la police de Thunder Bay a communiqué avec le Sénat pour discuter de l'œuvre, car on avait déterminé qu'il s'agissait d'une contrefaçon. L'établissement qui avait prêté l'œuvre a été avisé et il a collaboré avec les autorités. La reproduction illégale d'œuvres d'art a de nombreuses répercussions négatives sur les artistes, notamment en portant atteinte aux droits de propriété intellectuelle et à une importante source de revenus des artistes. Nous devons donc nous assurer que nos œuvres sont originales et qu'elles répondent aux normes les plus élevées.

Les prévisions de 2022-2023 pour l'acquisition, l'élimination, la réparation et la restauration ont été achevées, telles qu'approuvées par le comité CIBA le 19 mai 2022, avant le 31 mars 2023. Les prévisions prévoient notamment un montant de 9 900 \$ pour les imprévus ou la restauration et réparation d'urgence. Un montant total de 5 662,49 \$ a été utilisé au cours de l'exercice. De plus, dans le cadre de la portée des travaux de Services publics et Approvisionnement Canada, ou SPAC, pour le Programme de réhabilitation de l'édifice du Centre, SPAC est responsable de la conservation de tous les vitraux de l'édifice. Le vitrail du jubilé de diamant fait partie de la Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat et fait l'objet d'un traitement de conservation financé par SPAC dans le cadre de la réhabilitation en cours du Parlement du Canada.

Comme je l'ai déjà mentionné, je tiens à remercier le sénateur White pour les services exceptionnels qu'il a rendus à notre comité. Il a pris sa retraite et il nous manque beaucoup. Je suis ravie que le poste vacant ait été pourvu par la sénatrice Burey.

For motions and a conclusion of this report, we would like approval for the forecasted budget for restoration, repair, purchase and disposal for the 2023-24 fiscal year being \$118,000; that is the Senate seek a multi-year contract for artwork conservation services through a competitive process moving forward; and that the Senate's Heritage and Cultural Services annual budget be increased by \$30,000 to support the increased cost of artwork transportation during the 2023-24 fiscal year.

For endorsement, colleagues, I would request that the Senate of Canada acquire *Endangered Shadows* by Roberta Bondar and the maquette of the Canadian Platinum Jubilee carving for Centre Block by Jean-Philippe Smith, Dominion Sculptor; that the Senate deaccession the 755 pieces of tableware from the Artwork and Heritage Collection; and that the Senate partner with the Canadian Museums Association to seek participants for Cultivating Perspectives and Museums at the Senate. Thank you.

The Chair: I want to thank you, Senator Bovey, for all the work you have done with the working group. It has been exceptional. Thank you for this extensive report.

Colleagues, are there any questions or comments that you would like to make on the report or questions you would like to ask our witnesses? Hearing and seeing none, thank you, Senator Bovey, Josée Labelle and Tamara Dolan. As indicated earlier, we will consider the adoption of the reports once we are in camera.

The next item is a report from the Subcommittee on Senate Estimates and Committee Budgets concerning committee budgets. Pierre Lanctôt, Chief Financial Officer, Finance and Procurement Directorate, will now join us as a witness. As usual, this presentation will be followed by time for questions. It is my understanding that Senator Loffreda will make opening remarks and that Mr. Lanctôt will assist in answering questions.

Senator Loffreda, you may begin your presentation.

Senator Loffreda: Senators, good morning. I have the honour to table the thirteenth report of the Subcommittee on Senate Estimates and Committee Budgets on the financial highlights for the second and third quarters for the fiscal year 2022-23. Thank you.

The Chair: Are there any questions on the report? Any questions for Mr. Lanctôt? The information was distributed to all of you. If you have questions on numbers or — hearing and seeing none, I presume that you will be moving, Senator

En ce qui concerne les motions et la conclusion du rapport, nous aimerions que le budget prévu pour la restauration, les réparations, les acquisitions et l'élimination pour l'exercice 2023-2024 soit approuvé à 118 000 \$, que le Sénat cherche à conclure un contrat pluriannuel pour des services de conservation d'œuvres d'art par l'entremise d'un processus concurrentiel et que le budget annuel des Services du patrimoine et de la conservation du Sénat soit augmenté de 30 000 \$ pour tenir compte de l'augmentation des coûts liés au transport des œuvres d'art au cours de l'exercice 2023-2024.

Pour appui, chers collègues, je demanderais au Sénat du Canada d'acquérir l'œuvre *Ombres menacées* de Roberta Bondar et de la maquette de l'emblème canadien du jubilé de platine pour l'édifice du Centre de Jean-Philippe Smith, sculpteur du Dominion, que le Sénat se dessaisisse de 755 pièces de vaissellerie de la Collection d'œuvres d'art et de biens patrimoniaux du Sénat et que le Sénat travaille en partenariat avec l'Association des musées canadiens pour recruter des participants aux programmes Cultiver les perspectives et Musées au Sénat. Je vous remercie.

La présidente : Je tiens à vous remercier, sénatrice Bovey, de tout le travail que vous avez accompli avec le groupe de travail. Vous avez fait un travail exceptionnel. Je vous remercie de ce rapport détaillé.

Chers collègues, avez-vous des questions ou des commentaires au sujet du rapport ou souhaitez-vous poser des questions à nos témoins? En l'absence de questions, je remercie la sénatrice Bovey, Josée Labelle et Tamara Dolan. Comme il a été indiqué plus tôt, nous examinerons l'adoption des rapports lorsque nous nous réunirons à huis clos.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat et des budgets de comités au sujet des budgets des comités. Pierre Lanctôt, dirigeant principal des finances, Direction des finances et de l'approvisionnement se joint maintenant à nous à titre de témoin. Comme d'habitude, cette déclaration préliminaire sera suivie d'une période de questions. Je crois comprendre que le sénateur Loffreda fera une déclaration préliminaire et que M. Lanctôt aidera à répondre aux questions.

Sénateur Loffreda, vous avez la parole.

Le sénateur Loffreda : Bonjour, sénateurs et sénatrices. J'ai l'honneur de déposer le 13^e rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat et des budgets de comités sur les faits saillants financiers des deuxièmes et troisièmes trimestres de l'exercice 2022-2023. Je vous remercie.

La présidente : Y a-t-il des questions sur le rapport? Y a-t-il des questions pour M. Lanctôt? Les renseignements vous ont été distribués. Si vous avez des questions sur les montants ou... Puisqu'il n'y a aucune question, je présume que vous proposerez,

Loffreda, that the report of the Subcommittee on Senate Estimates and Committee Budgets be adopted.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. I think we have a second report that is on committee travel from Senator Loffreda.

Senator Loffreda: Honourable senators, I have the honour to present the fourteenth report of the Subcommittee on Senate Estimates and Committee Budgets, which includes recommended allocations for two committee budgets. Before reviewing each budget request, I wanted to provide some context.

For the current 2023-24 fiscal year, the total funds available for committee expenses will again be \$2.2 million, less \$320,000 for witness expenses, leaving \$1.882 million for release for individual committee budgets.

This is the second allocation for committee budgets for the current fiscal year. You may recall that CIBA has already approved two travel activities, to AGFO and POFO, with a total release of \$153,153. The subcommittee met on this past Tuesday, April 18, to review two budget requests. The subcommittee met with the chair of the Indigenous Peoples Committee, who presented a budget that contains a proposed expenditure of \$8,850 for general expenses. That is in relation to their study on the constitutional, treaty, political and legal responsibilities for First Nations, Inuit and Métis peoples. The budget includes funds for hospitality in the amount of \$5,350, for honorariums and related expenses for elders in the amount of \$1,950, and \$1,050 to hire a communications consultant to assist with the transcription of participants using another language.

Your subcommittee reviewed the request, and after careful consideration, recommends the release of funds for general expenses in the amount of \$8,850.

Your subcommittee also met with the chair of the Foreign Affairs Committee, who presented a budget application that contains proposed expenditures of \$244,524 for one international travel activity — activity 1A, to London, U.K.; activity 1B, to Oslo, Norway; and activity 1C, to Berlin, Germany. It is to conduct fact-finding in relation to their study on the Canadian foreign service and includes funds for seven senators and one senator's staff to travel.

sénateur Loffreda, que le rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat et des budgets de comités soit adopté.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

La présidente : La motion est adoptée. Je crois que nous avons un deuxième rapport du sénateur Loffreda sur les déplacements des comités.

Le sénateur Loffreda : Honorables sénateurs, j'ai l'honneur de vous présenter le 14^e rapport du Sous-comité sénatorial du budget des dépenses et des budgets de comité, qui comprend les allocations budgétaires recommandées pour deux comités. Avant d'examiner chaque demande de budget, je voulais vous donner un peu de contexte.

Pour ce qui est de l'exercice courant de 2023-2024, le total des fonds disponibles pour les dépenses de comité est encore de 2,2 millions de dollars, moins 320 000 \$ pour les dépenses liées aux témoins, ce qui nous laisse 1,882 million de dollars pour les budgets individuels des comités.

Il s'agit de la deuxième allocation pour les budgets de comité au cours de cet exercice. Vous vous rappelez sans doute que le comité CIBA a déjà approuvé deux voyages pour les comités AGFO et POFO, avec un budget total de 153 153 \$. Le comité s'est réuni le mardi 18 avril dernier pour examiner les deux demandes de budget. Le sous-comité a rencontré le président du Comité des peuples autochtones, qui a présenté un budget assorti d'une dépense projetée de 8 850 \$ pour les frais généraux. Cette dépense est en rapport avec leur étude sur les responsabilités constitutionnelles, politiques et juridiques et les obligations envers les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Le budget comprend des frais d'accueil de 5 350 \$, des honoraires et des dépenses accessoires pour les aînés d'un montant de 1 950 \$ et un montant de 1 050 \$ pour les services d'un consultant en communication qui aiderait à transcrire les interventions de participants allophones.

Votre sous-comité a examiné la demande et, après étude approfondie, recommande de débloquer les fonds pour les frais généraux à hauteur de 8 850 \$.

Votre sous-comité a également rencontré le président du Comité des affaires étrangères, qui a présenté une demande de budget assortie de dépenses projetées de 244 524 \$ pour un voyage à l'étranger, comportant plusieurs activités : activité 1A à Londres, au Royaume-Uni, activité 1B à Oslo, en Norvège, et activité 1C à Berlin, en Allemagne. Il s'agit d'une mission d'information en rapport avec leur étude sur le service extérieur canadien qui inclut les frais de déplacement de sept sénateurs et d'un membre du personnel.

Your subcommittee notes that the committee had submitted a similar budget this past February that contained funds for all 12 members to travel. At the time, members felt that the economic situation required a more prudent approach for the use of public funds and encouraged the committee to consider reducing their delegation and looking at other measures to cut costs.

Your subcommittee was therefore pleased to receive the revised request, which reduced the delegation to seven senators and one senator's staff, and cut some of the costs related to interpretation. Based on the information provided, the subcommittee therefore recommends the release of funds for activities 1A, 1B and 1C in the amount of \$244,524.

Today's recommended release of \$253,374 brings us to a total for the current fiscal year of \$289,594 for two committee travel activities, one general expenses budget and one approval budget of \$116,933 that has not yet been presented to the Senate, leaving \$1,475,473 for the remainder of the fiscal year.

We note that at least four more budgets are expected before the Senate rises for the summer. Unless there are further questions, colleagues, I recommend the adoption of this report.

The Chair: Thank you, Senator Loffreda. Are there questions or comments for Senator Loffreda? Seeing none and hearing none, are all in favour of the adoption of the report?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. Carried.

[Translation]

We will now move on to item 4 on the agenda, the review of the Information Management Policy, further to its implementation a year ago. David Vatcher, Director, Information Services Directorate, is with us this morning. He will provide a brief summary of the recommended changes to the policy. We will then have a question period.

Welcome, Mr. Vatcher. Please go ahead.

David Vatcher, Director, Information Services Directorate, Senate of Canada: Hello, everyone.

As the chair stated, the Information Management Policy came into effect a year ago. As agreed, we wish to review it to ensure that it remains in effect and is up to date.

Votre sous-comité prend note du fait que le comité avait soumis une demande semblable en février dernier, avec des frais de déplacement pour les 12 membres du comité. À ce moment-là, les membres du sous-comité ont estimé que la situation économique exigeait une approche plus prudente quant à l'utilisation des fonds publics et avaient encouragé le comité à penser à réduire la taille de leur délégation et à d'autres mesures d'économies.

Votre sous-comité a donc apprécié de recevoir une demande révisée, qui a réduit la délégation à sept sénateurs et un membre du personnel, et a réduit certains des coûts liés à l'interprétation. Tenant compte des informations fournies, le comité recommande par conséquent de débloquer les fonds pour les activités 1A, 1B et 1C, pour un total de 244 524 \$.

Avec le déblocage des sommes recommandées aujourd'hui, à savoir de 253 374 \$, nous en arrivons, pour l'exercice courant, à un montant de 289 594 \$ pour deux voyages de comité, un budget de frais généraux et un budget approuvé de 116 933 \$ qui n'a pas encore été présenté au Sénat, nous laissant un solde de 1 475 473 \$ pour le reste de l'exercice.

Nous prenons note qu'au moins quatre autres demandes de budget sont attendues avant l'ajournement du Sénat. À moins qu'il n'y ait d'autres questions, chers collègues, je recommande l'adoption de ce rapport.

La présidente : Je vous remercie, sénateur Loffreda. Avez-vous des questions ou des commentaires à exprimer au sénateur Loffreda? Puisqu'il n'y a pas d'intervention, plaît-il au comité d'adopter le rapport?

Des voix : D'accord.

La présidente : Je vous remercie. Le rapport est adopté.

[Français]

Nous passons maintenant au point n° 4 de l'ordre du jour, soit la revue de la Politique sur la gestion de l'information, pour donner suite à sa mise en place il y a maintenant un an. David Vatcher, directeur de la Direction des services d'information, est avec nous ce matin. Il va présenter un bref sommaire des changements recommandés à la politique. Ensuite, nous aurons une période des questions.

Bienvenue, monsieur Vatcher. La parole est à vous.

David Vatcher, directeur, Direction des services d'information, Sénat du Canada : Bonjour à tous.

Comme l'a expliqué la présidente, la Politique sur la gestion de l'information est entrée en vigueur il y a un an. Comme convenu, nous voulons faire le point afin de nous assurer qu'elle demeure en vigueur et à jour.

The policy, which applies to the information of the Senate Administration only, is being updated for two clear reasons.

First, we will update the policy to ensure that it includes the administration's remote information. This is timely since the telework policy was recently adopted and since the Information Management Policy was drafted before the pandemic.

Over the past three years, the ISD has sent emails and published guidelines regarding the secure, remote use of our information. A number of these concepts have been incorporated into the policy. Secondly, the policy is being reviewed to more clearly define Senate information that is deemed "restricted."

We provide further details on how that information is handled and stored, including both written and electronic information. These changes are primarily in annex B, with excellent visual representation. The changes to the policy document you were provided are highlighted in yellow.

I would point out that nothing has been removed from the policy. Rather, we will be adding details for the two reasons I mentioned.

Finally, a communications plan will be prepared to inform those who have already completed their training of the changes relating to information management. They will not have to repeat the training. The training will nonetheless be updated and amended in keeping with changes made to the policy.

That is what I wanted to tell you this morning. Thank you for your attention.

The Chair: Thank you, Mr. Vatcher. Are there any questions or comments for Mr. Vatcher?

Actually, I have a question for you. Have there been any incidents where you have had to use the policy? How do you control the flow of documentation?

Mr. Vatcher: Thank you for the question.

The policy provides guidelines and we follow up with the various Senate Administration directorates to ensure that they are in compliance with the policy. We follow up with the various directorates for that reason.

The Chair: Have there been any incidents?

Mr. Vatcher: There have not been any serious incidents. Our follow-ups over the past year show very good compliance.

La politique, qui vise l'information de l'Administration du Sénat uniquement, est mise à jour avec deux buts clairs.

Premièrement, nous allons mettre à jour la politique afin de nous assurer qu'elle traite de l'information de l'administration à distance. Le moment est opportun, puisque la politique sur le télétravail a été adoptée récemment et que la rédaction de la Politique sur la gestion de l'information s'est faite avant la pandémie.

Au cours des trois dernières années, la DSI a transmis des courriels et publié des lignes directrices qui visaient l'utilisation sécuritaire à distance de notre information. Plusieurs de ces notions ont été intégrées à la politique. Deuxièmement, la politique est revue afin de définir avec plus de précision le traitement de l'information dite « restreinte » au Sénat.

Nous donnons plus de détails sur les manières dont cette information est traitée et stockée, tant par écrit que par voie électronique. Ces changements se trouvent surtout à l'annexe B, avec une excellente représentation visuelle. Le document de politique qui vous a été soumis est souligné en jaune, là où nous avons effectué les changements.

Je tiens à préciser que nous ne retirons aucun élément de la politique. Nous allons plutôt ajouter des précisions pour les deux raisons que j'ai déjà mentionnées.

Enfin, un plan de communication est prévu afin d'informer ceux qui ont déjà suivi leur formation des changements à la gestion de l'information. Il ne sera pas nécessaire pour ceux-ci de refaire la formation. Toutefois, la formation sera mise à jour et modifiée en fonction des changements apportés à la politique.

C'est ce que je voulais vous annoncer ce matin. Je vous remercie de votre attention.

La présidente : Merci, monsieur Vatcher. Y a-t-il des questions ou des commentaires pour M. Vatcher?

En fait, j'aurais une question pour vous. Y a-t-il eu des incidents où vous avez eu besoin d'utiliser la politique? Comment faites-vous pour contrôler la circulation de la documentation?

M. Vatcher : Merci de la question.

La politique émet des directives et nous faisons un suivi avec les différentes directions de l'Administration du Sénat, afin de nous assurer que les directions se conforment à la politique. Des suivis sont faits auprès des différentes directions dans ce but.

La présidente : Y a-t-il eu des incidents?

M. Vatcher : Il n'y a eu aucun incident grave. On a constaté une très bonne conformité, si l'on se fie aux suivis que nous avons faits au cours de la dernière année.

The Chair: Thank you very much.

[*English*]

Senator Moodie: One of the important factors of success with any security measure around IT is people's willingness to report and acknowledge incidents to — step up to the plate and talk about them with their bosses, the IT department and the security people. How would you assess us as an organization? Are our staff and are we, as senators, in the broader group willing to come forward if there are incidents? Is there work to be done there on changing our approach so that your work is easier?

Mr. Vatcher: Thank you for your question, senator. Actually, we've gotten very good cooperation from both the administration and senators' offices because of the attitude we've taken with everybody at the Senate, which is that we're here to make sure that you have success and that you cannot be easily thwarted in your efforts to accomplish your work.

We have a lot of communication with senators' offices, and people are proactive in their disclosure of potential IT incidents. We also have tools like the phishing button you see in Outlook, which facilitates people submitting "fishy" emails, if I may say.

We have good tools and we follow up on all instances of security threats, and we have very good collaboration from all senators' offices and the administration.

Senator Moodie: In thinking about remote work, there is obviously a bit of a conflict here. If I'm working at home, I want to work; I want to stay in that situation. If I report an incident, I might have that permission to stay as a remote worker threatened.

How are you going to deal with encouraging the same approach, which is that reporting is essential? Because there's a conflict or tension between telling truth and threatening a potential remote work situation and ensuring that I report.

Mr. Vatcher: Thank you for your question. Actually, in many instances, we find out through other ways in our tools that there is a potential compromise. It happens regularly that we reach out to either members of the administration, senators' offices or senators themselves who are the biggest targets of cyberthreats. We reach out to them in a pre-emptive manner once things are signalled to us. I believe that everybody at the Senate understands that it's in their best interest to keep their senator or their directorate afloat and free of threats or issues.

La présidente : Merci beaucoup.

[*Traduction*]

La sénatrice Moodie : L'un des principaux facteurs de réussite de toute mesure de sécurité des TI, est la volonté des gens de signaler et de reconnaître les incidents afin de... de prendre les devants et d'en parler à leurs supérieurs, au service des TI ou aux responsables de la sécurité. Comment nous évalueriez-vous en tant qu'organisation? Notre personnel et nous-mêmes, en tant que sénateurs, au sein du groupe élargi, sommes-nous disposés à signaler les incidents? Nous reste-t-il du travail à faire dans ce domaine pour changer notre approche et faciliter votre travail?

M. Vatcher : Je vous remercie de votre question, sénatrice. En fait, nous avons obtenu une très bonne collaboration tant de l'administration, que des bureaux des sénateurs, en raison de l'attitude que nous avons adoptée avec tout le monde au Sénat, à savoir que nous sommes là pour veiller à ce que vous réussissiez et que vous ne soyez pas facilement contrecarrés dans vos efforts pour accomplir votre travail.

Nous communiquons beaucoup avec les bureaux des sénateurs et le personnel est proactif en ce qui concerne le signalement de possibles incidents de technologie de l'information. Nous disposons aussi d'outils comme le bouton d'hameçonnage dans Outlook, qui permet facilement aux gens de soumettre les courriels douteux, si je puis dire.

Nous disposons de bons outils et nous donnons suite à tous les cas de menace à la sécurité, nous bénéficions, qui plus est, d'une bonne collaboration de la part de tous les bureaux de sénateur et de l'administration.

La sénatrice Moodie : Si l'on pense au travail à distance, il y a manifestement une sorte de conflit. Si je travaille de chez moi, je veux travailler, je veux rester dans cette situation. Si je signale un incident, ma permission de travailler à distance pourrait être remise en question.

Comment allez-vous faire pour encourager la même approche, à savoir que signaler un incident est essentiel? Parce qu'il existe un conflit ou une tension entre dire la vérité et possiblement compromettre le fait de travailler à distance, et de veiller à ce que le signalement soit fait.

M. Vatcher : Je vous remercie de votre question. En fait, dans bien des cas, nous l'apprenons autrement dans nos outils qu'il existe un problème potentiel. Il nous arrive régulièrement de joindre des membres de l'administration, ou des bureaux de sénateurs, ou bien des sénateurs eux-mêmes qui sont les principales cibles de cybermenaces. Nous communiquons avec eux de manière préventive une fois que quelque chose nous a été signalé. Je pense que tout le monde au Sénat comprend que c'est dans leur intérêt que leur sénateur ou leur direction reste à flot et à l'abri de menaces ou de problèmes.

People understand that should they choose not to divulge a problem or a threat, it's going to hurt them in the long run, so coming clean is the best way forward for everybody.

Once again, the attitude we've developed with everybody at the Senate is not a punitive approach; it's a helpful, supportive approach. We want to assist people in having success in their everyday work. Thank you.

[Translation]

Senator Mégie: I would like to say something about medical information. We were given a clicSÉQUR key to access our Dossier santé Québec, DSQ, or Quebec health file. When we moved to our different work locations for home care, we brought that key and our computer and could access our records with our own security code. If anyone took our key, they could not access our records unless they had stolen our code.

Would that be something to consider?

Mr. Vatcher: Thank you for your question, senator.

This is how we deal with that risk at the Senate: Employees and senators do, of course, have their private account and password. In addition, any access attempt on a new computer requires multi-factor authentication, so the person receives a code on their Senate cell phone which they need to access the account. This is a double-check.

In addition, all Senate computers are encrypted, to prevent a random person from accessing the information.

In recent months and in the past year, there have been some risky sign-ins. That refers to an attempt to open a session with your account, but from Sweden, Mexico or elsewhere, when that is not your usual practice. We receive a notification from Microsoft and can follow up with the senator or employee to inform them that there has been an attempt to open a session from Guatemala or Russia, or wherever. We then ask them to confirm: "Is that you?" We know whether or not employees are travelling and we can immediately block the attempt.

We have tools in place to deal with that risk.

Senator Mégie: Thank you.

Les gens comprennent que s'ils décidaient de ne pas signaler un problème ou une menace, cela leur porterait préjudice à long terme, et que jouer franc jeu est la meilleure solution pour tout le monde.

Encore une fois, l'attitude que nous avons adoptée avec tout le monde au Sénat n'est pas une approche punitive, c'est plutôt une approche d'aide et de soutien. Nous voulons aider les gens à réussir leur travail quotidien. Je vous remercie.

[Français]

La sénatrice Mégie : J'ai un commentaire à faire au sujet de quelque chose que j'ai déjà vécu sur le plan médical. On nous donnait une clé clicSÉQUR pour le Dossier santé Québec (DSQ). Lorsqu'on se déplaçait dans nos différents milieux de travail pour faire des soins à domicile, on apportait cette clé et notre ordinateur et on avait accès à nos données avec notre propre code de sécurité. Si qui que ce soit prenait notre clé, il ou elle ne pouvait pas avoir accès à l'information, à moins de voler notre code.

Serait-ce quelque chose à envisager?

M. Vatcher : Je vous remercie de votre question, sénatrice.

La façon de traiter ce risque au Sénat est la suivante : bien entendu, les employés et les sénateurs ont chacun leur compte et leur mot de passe privés. De plus, pour toute tentative de connexion à un nouvel ordinateur, il y a ce qu'on appelle la « vérification multifactorielle », où la personne est contactée sur son téléphone cellulaire du Sénat afin de saisir le code approprié pour y accéder. C'est une double vérification qui est effectuée.

Tous les ordinateurs du Sénat sont également cryptés, ce qui empêcherait qui que ce soit d'avoir accès à l'information.

Au cours des derniers mois et de la dernière année, nous avons eu ce qu'on appelle des *risky sign-ins*. C'est ce qui se produit quand quelqu'un essaie d'ouvrir une session avec votre compte, mais à partir de la Suède, du Mexique ou d'ailleurs, alors que cela n'est pas dans vos habitudes. Nous recevons alors un avertissement de Microsoft et nous pouvons faire un suivi avec le sénateur ou l'employé pour les aviser que nous avons une tentative d'ouverture de session du Guatemala ou de la Russie — peu importe. On demande alors une confirmation : « Est-ce bien vous? » Les employés qui voyagent ou qui ne voyagent pas, c'est une information connue. Nous pouvons bloquer immédiatement la tentative.

Nous avons des outils en place qui permettent de pallier ce risque.

La sénatrice Mégie : D'accord. Je vous remercie.

[English]

Senator Moodie: Are we experiencing any attacks? Have there been any extraordinary attacks?

Mr. Vatcher: The Senate is the target of what I consider daily risks, threats or attacks almost. Over the past few weeks, we have endured a distributed denial of service attack on our website. Of course, we've taken measures to remedy and to make sure senCanada.ca site is back online, and it is. We are very aware of all the risks and of all the attacks that are made against us. We act accordingly.

Cybersecurity is not an idle threat. It's an everyday threat. We get communiqués from outside partners. We have all our internal tools and we make sure that our environment is secure. The attack we received in the past few weeks has been an inconvenience to some but has not posed a serious threat on our operations at all.

[Translation]

The Chair: I need someone to move the following motion:

That the updated Information Management Policy be approved.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The motion is carried. Thank you.

Regarding agenda item 5, I have the honour to table the sixteenth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, regarding the decisions made by the steering committee on behalf of the Internal Economy Committee since our last meeting. This report is provided for your information.

Are there any questions or comments on the report tabled? If not, thank you. We will move on to the next item.

[English]

Senator Seidman: I just want to be clear that we're talking about the sixteenth report? That's what we're talking about, the new model for Senate clippings?

The Chair: Yes.

[Traduction]

La sénatrice Moodie : Sommes-nous soumis à des attaques quelconques? Avons-nous été victimes d'attaques extraordinaires?

M. Vatcher : Le Sénat est la cible de ce que j'envisage comme des risques, des menaces voire des attaques presque quotidiens. Au cours des dernières semaines, nous avons subi une attaque par déni de service distribué sur notre site Web. Bien sûr, nous avons pris des mesures pour y remédier et pour nous assurer que senCanada.ca site revienne en ligne et c'est le cas. Nous sommes tout à fait conscients de tous les risques et de toutes les attaques dont nous faisons l'objet. Nous agissons en conséquence.

La cybersécurité n'est pas une menace en l'air, c'est une menace quotidienne. Nous recevons des communiqués de nos partenaires extérieurs. Nous disposons tous de nos outils internes et nous veillons à ce que notre environnement soit sûr. L'attaque dont nous avons été l'objet au cours des dernières semaines a causé des désagréments à quelques-uns, mais n'a pas du tout posé de menace sérieuse pour nos activités.

[Français]

La présidente : J'ai besoin que quelqu'un propose la motion suivante :

Que la Politique sur la gestion de l'information actualisée soit approuvée.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix : D'accord.

La présidente : La motion est adoptée. Je vous remercie.

Pour le point n° 5, j'ai l'honneur de déposer le 16^e rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, concernant les décisions prises par le comité directeur au nom du Comité de la régie interne depuis notre dernière réunion. Ce rapport vous est présenté à titre d'information.

Est-ce qu'il y a des questions ou des commentaires sur le rapport qui a été déposé? Sinon, je vous remercie. Nous passons au point suivant.

[Traduction]

La sénatrice Seidman : Je voudrais juste m'assurer que nous parlons bien du 16^e rapport? C'est ce dont nous parlons, le nouveau modèle pour les coupures de journaux du Sénat?

La présidente : Oui.

Senator Seidman: I just wanted some clarification, if I could. So we're changing the way we deliver regular daily clippings to senators' offices and to the Senate as a whole.

I don't know if this is the appropriate place to discuss it because it's a contract, but I'm trying to understand the contract. It is a U.S. company; is that correct?

Gérald Lafrenière, Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments, and Chief Legislative Services Officer, Senate of Canada: Yes, it is.

Senator Seidman: What kind of service exactly is it going to provide? Are we allowed to discuss this in public?

Mr. Lafrenière: This part we can answer. Essentially, it will provide very similar service to what was provided by the Library of Parliament. We are preparing a communiqué for senators that will be approved by the steering committee to indicate any changes that might occur. But they are not significant changes in the sense that the information you're provided now will be very similar in the new thing.

The Chair: The way it works, senator, there are clippings of newspapers. We identify the newspapers that we want the clippings to be looked at. So anything that will have the senator's name, the Senate of Canada or information like that will come out of the sweep that is done. From there, that information is provided to staff in Communications who will be preparing the report that you receive every day.

Senator Seidman: We will receive access to the individual articles? It's not just a series — just as we are doing right now?

The Chair: That's right. There will be slight changes to the format that you will be receiving. There will be a little less information on what the article is about. But you will still receive the title, a couple of lines telling you what the article is about, and you will have access to the article.

Senator Seidman: We will have access to the article?

The Chair: Yes.

Senator Seidman: Okay. I'm just curious why we're subscribing through an American company. Communications used to provide us this service. Why isn't Communications providing us this service now?

The Chair: You've seen the cost efficiency that is associated with changing the process from the library to this company. It's a contract. We're going to try it out for one year and see how it works out. We'll receive comments from senators. From there,

La sénatrice Seidman : Je souhaiterais avoir quelques éclaircissements, si vous me permettez. Donc, nous modifions la façon dont nous livrons les coupures de presse quotidiennes aux bureaux des sénateurs et au Sénat dans son ensemble.

Je ne sais pas si c'est l'endroit approprié pour en parler parce qu'il s'agit d'un contrat, mais j'essaie de le comprendre. Il s'agit d'une société américaine, n'est-ce pas?

Gérald Lafrenière, greffier du Sénat et greffier des Parlements intérimaire, et dirigeant principal des services législatifs, Sénat du Canada : Oui, c'est cela.

La sénatrice Seidman : Quels sont exactement les services qu'elle va fournir? Pouvons-nous en parler en public?

M. Lafrenière : Nous pouvons répondre à cette partie de la question. Ils vont fournir essentiellement le même service que celui que fournissait la Bibliothèque du Parlement. Nous préparons un communiqué à l'intention des sénateurs, qui sera approuvé par le comité directeur afin d'indiquer les changements possibles. Mais ce ne sont pas des changements importants, en ce sens que les informations qui vous sont transmises à l'heure actuelle seront très semblables avec le nouveau fournisseur.

La présidente : La façon dont cela fonctionne, sénateurs, c'est que ce sont des coupures de presse. Nous choisissons les journaux dans lesquels nous voulons consulter les coupures. Ainsi, tout ce qui comportera le nom du sénateur, le Sénat du Canada ou des informations de ce type seront extraits du balayage effectué. À partir de là, l'information sera transmise au personnel des communications qui préparera le rapport que vous recevez tous les jours.

La sénatrice Seidman : Nous aurons accès aux différents articles? Ce n'est pas une série... comme nous le faisons à l'heure actuelle?

La présidente : C'est exact. Le format dans lequel vous les recevrez sera légèrement modifié. Il y aura un peu moins d'information sur le sujet de l'article. Mais vous recevrez encore le titre, ainsi que quelques lignes vous donnant le sujet de l'article et vous aurez accès à l'article.

La sénatrice Seidman : Nous aurons accès à l'article?

La présidente : Oui.

La sénatrice Seidman : D'accord. Je suis simplement curieuse de savoir pourquoi nous nous abonnons par l'intermédiaire d'une société américaine. Le service des communications nous fournissait déjà ce service. Pourquoi ne le fait-il plus désormais?

La présidente : Vous avez pu constater les économies que nous faisons en transférant le processus de la bibliothèque à cette société. Il s'agit d'un contrat. Nous allons l'essayer pendant un an et voir ce que cela donne. Nous recevrons les commentaires

Communications receives it, does the sweep to verify that everything is done properly. There will be no extra costs associated like we had with the Library of Parliament. So it's a question of cost efficiency, cost reduction. We had the changeover a couple of years ago, and the amount has now gone much higher than it was before. So it's a cost-efficiency procedure that we're putting in place here, and Communications is going to be the one taking care of it. They've offered to provide that service to the Senate.

Senator Seidman: I'm still trying to understand why we're contracting something out that Communications is there to do.

The Chair: It's just the sweeping part that is contracted. The same process was used by the Library of Parliament, and from there, they would provide the same service. But now it's a cost-efficiency measure.

Senator Seidman: I understand and I appreciate your patience and your explanation, but I'm trying to understand why we contract out a service for communications. We have a Communications Directorate in the Senate. I don't understand why they're not providing that service, including the sweep, then the summary and the links.

The Chair: To be able to get the sweep, you need . . .

Mr. Lafrenière: Maybe I can answer. I think the chair tried to get into it.

We've been asked to find efficiencies in the way we do our work. The Library of Parliament, which is presently offering the service to us, is offering it at a way higher amount than what we can do. Technically, they're saying that these are the amounts of resources it takes to run this program. If we were to ship it back to Communications, then we would have the same stress there of having that amount of resources needed to do it.

We've tried to get an economical way of getting the information, and Communications staff will now be involved to vet the information to go through it and work that the Library of Parliament.

In the end, this is a very cost-effective way of providing the same service that we had from the Library of Parliament. We thought it was the right way to go.

Senator Seidman: Thank you. I appreciate your patience and your explanation.

des sénateurs. À partir de là, le service des communications les recevra, effectuera le balayage pour vérifier que tout est fait correctement. Aucun coût supplémentaire n'y sera associé, comme c'était le cas avec la Bibliothèque du Parlement. C'est donc une question de rentabilité, de réduction des coûts. Nous avons fait ce changement il y a quelques années et le montant a beaucoup augmenté depuis. C'est donc un processus d'économie que nous mettons en place ici et le service des communications s'en chargera. Il a offert de prendre en charge ce travail pour le Sénat.

La sénatrice Seidman : J'essaie toujours de comprendre pourquoi nous sous-traitons quelque chose que le service des communications est censé faire.

La présidente : C'est le travail de balayage des journaux qui est sous-traité. C'est le même procédé qu'utilisait la Bibliothèque du Parlement et, à partir de là, elle fournissait le même service. Mais il s'agit ici d'une mesure de rentabilité.

La sénatrice Seidman : Je comprends et j'apprécie votre patience ainsi que vos explications, mais j'essaie de comprendre pourquoi nous sous-traitons un service qui relève des communications. Nous avons une Direction des communications au Sénat. Je ne comprends pas pourquoi ils ne fournissent pas ce service, y compris le fait de parcourir les journaux, de faire le résumé et de donner les liens.

La présidente : Pour être en mesure de parcourir les journaux, vous avez besoin de...

M. Lafrenière : Je peux peut-être répondre. Je crois que la présidente essayait de répondre.

On nous a demandé de trouver des moyens d'économiser dans la façon dont nous effectuons notre travail. La Bibliothèque du Parlement, qui nous offre ce service à l'heure actuelle, l'offre à un prix beaucoup plus élevé que celui que nous pouvons payer. Techniquement, ils disent ce sont les ressources nécessaires pour faire fonctionner ce programme. Si nous le rapatrions au service des communications, nous serions alors confrontés au même problème des ressources importantes nécessaires pour effectuer ce travail.

Nous avons cherché un moyen économique d'obtenir l'information et le personnel du service des communications va désormais participer à l'examen des informations et travailler avec la Bibliothèque du Parlement.

Au bout du compte, il s'agit d'une manière très rentable de fournir le même service que celui que nous donnait la Bibliothèque du Parlement. Nous avons pensé que c'était la bonne solution.

La sénatrice Seidman : Je vous remercie. J'apprécie votre patience et vos explications.

[Translation]

Senator Saint-Germain: I note that it is a sole source contract with an American company.

What administrative steps were taken to see whether a Canadian supplier might also be competitive? Why was an American supplier chosen?

Mr. Lafrenière: The Communications Directorate team worked with the Finance Directorate to find suppliers. There are very few suppliers offering services in Canada. I think they found two or three suppliers. The reason we are doing a trial project first is to see whether the service is acceptable to senators. We would then hold a more robust competition in the future. The price we were offered for this year was unbelievable. We decided to take this route.

We had very little time to make a decision. The Library of Parliament informed us very late in the process that there would be a significant price increase. We had to find a solution within our budgets.

Senator Saint-Germain: Are you saying that there were in fact a few Canadian companies that could also offer the service and submit a bid?

Mr. Lafrenière: The Communications team enquired with the companies to see what they would be prepared to offer. That is when we came across this company. This is a trial now, but if we decide to use this company in the long term, we will hold a more official process.

Senator Saint-Germain: I would like to receive a mid-term report after six months with this company.

The Chair: Noted.

Senator Carignan: I pushed the steering committee a bit with regard to the Library of Parliament on this matter. The problem is that it takes bodies, hands and eyes to sort through the material. I understand that this company uses very advanced technology, allowing it to get the work done more quickly. The manpower efficiency gains are what make this company very competitive. In my experience, the private sector offers excellent prices. That is why I supported this decision.

[Français]

La sénatrice Saint-Germain : Je note que c'est un contrat à fournisseur unique avec une compagnie américaine.

Quelles démarches administratives ont été faites pour vérifier si un fournisseur canadien pouvait être aussi compétitif? Pourquoi avons-nous fait appel à un fournisseur américain?

M. Lafrenière : L'équipe de la Direction des communications a travaillé avec l'équipe de la Direction des finances pour voir qui étaient les fournisseurs. Il y a très peu de fournisseurs qui offrent des services au Canada. Je pense qu'ils avaient trouvé deux ou trois fournisseurs. La raison pour laquelle nous procérons sous forme de projet pilote, c'est d'abord pour voir si le service sera acceptable pour les sénateurs. Ensuite, l'idée serait d'aller vers une compétition plus ferme à l'avenir. Le prix qu'on nous a offert était exceptionnel pour cette année. Nous avons donc décidé de procéder de cette façon.

Nous étions serrés dans le temps pour prendre une décision. Nous avions été avisés par la Bibliothèque du Parlement très tard dans le processus que les prix allaient augmenter de façon importante. Il fallait trouver une solution en fonction de nos budgets.

La sénatrice Saint-Germain : Dois-je comprendre que vous avez tout de même offert aux quelques compagnies canadiennes qui pouvaient également fournir ce service de faire une soumission?

M. Lafrenière : L'équipe des communications avait fait la recherche auprès des compagnies pour voir ce qu'elles étaient prêtes à offrir. C'est à ce moment-là que nous sommes tombés sur cette compagnie. Nous le faisons maintenant sous forme de projet pilote, mais si nous décidons d'aller de l'avant à long terme avec cette compagnie, nous tiendrons un processus plus officiel.

La sénatrice Saint-Germain : J'aimerais que nous puissions avoir un rapport de mi-étape dans six mois sur l'évolution de ce dossier.

La présidente : C'est noté.

Le sénateur Carignan : J'ai un peu poussé au sein du comité de direction pour ce qui est de la Bibliothèque du Parlement dans ce dossier. Le problème, c'est qu'il faut des bras, des mains et des yeux pour faire le tri. Ce que je comprends de cette entreprise, c'est qu'elle a une technologie très avancée qui permet de faire beaucoup de gains. Nous gagnons en efficacité sur le plan de la main-d'œuvre et c'est ce qui rend cette entreprise très compétitive. Selon mon expérience dans le privé, le prix est excellent. C'est la raison pour laquelle j'ai appuyé cette décision.

I would still like to remind the heads of the various groups that it is urgent that the Committee on the Library of Parliament meet in the coming days or weeks to see what is happening. We have to see how we can continue to receive this service at a more competitive price. The Library of Parliament could also purchase the computer system or the licence to do the work. I invite the heads of the various groups to try to convene the Committee on the Library of Parliament to make the process more accountable.

[*English*]

Senator Boyer: Over the past five years, my office has worked very diligently with the Library of Parliament and Communications to ensure that the sweep included Indigenous media. I would like to make sure it's carried over to this new one, please. Thank you.

The Chair: Thank you for the comment. We will make sure it is there.

Senator Plett: First of all, to the clerk, thank you for your explanation. However, I'm just also trying to get my mind around some of the questions that Senator Seidman asked.

Who was doing this work before and how? It's the Library of Parliament, so it was an in-house operation, so to speak, meaning that, for the sake of a number, five people at the Library of Parliament were working on and doing this. Now somebody else is going to do this.

I'm assuming that those five people have then been laid off, because they aren't going to have any more work to do. Efficiency will only be there if we're saving something — somebody else isn't doing a job or they have been assigned to something else. Is this a way, colleagues, of moving forward with something that Senator Tannas raised quite some time ago when I talked about the increasing costs, and Senator Tannas said, "Well, we should have a hiring freeze," is this a way around the hiring freeze?

I'm a little uncomfortable. I appreciate what my colleague Senator Carignan has said, and I also want efficiencies. If an American outfit can do it that much more economically than a Canadian outfit, I'm prepared to go along with that. But if we are taking work away from people who are now doing it — we have a Communications team that is larger than it has ever been in the Senate, and now we are still going outside of our Library of Parliament and our Communications team to hire an independent contractor to do the work we've been doing ourselves.

Toutefois, j'aimerais rappeler aux dirigeants des différents groupes qu'il est urgent que le Comité de la Bibliothèque du Parlement puisse se réunir au cours des prochains jours ou des prochaines semaines pour voir ce qui se passe là-bas. Il faudrait voir comment nous pouvons continuer à bénéficier de ce service à un prix plus compétitif. La Bibliothèque du Parlement pourrait aussi acheter le système informatique ou la licence pour effectuer ce travail. J'invite les dirigeants des différents groupes à essayer de réunir le Comité de la Bibliothèque du Parlement afin de rendre le processus un peu plus responsable.

[*Traduction*]

La sénatrice Boyer : Au cours des cinq dernières années, mon bureau a travaillé très assidûment avec la Bibliothèque du Parlement et le service des communications pour veiller à ce que les journaux feuilletés incluent les médias autochtones. Je voudrais m'assurer que ce soit également le cas avec le nouveau processus, s'il vous plaît. Je vous remercie.

La présidente : Je vous remercie de votre commentaire. Nous allons nous assurer de l'inclure.

Le sénateur Plett : Tout d'abord, je voudrais remercier le greffier de ses explications. Cependant j'essaie également de comprendre certaines des questions posées par la sénatrice Seidman.

Qui faisait ce travail et comment? C'est la Bibliothèque du Parlement, donc c'est un travail à l'interne, si je puis dire, c'est-à-dire que, pour donner un chiffre, cinq personnes à la Bibliothèque du Parlement effectuaient ce travail et donnaient ce service. Dorénavant, quelqu'un d'autre va le faire.

Je suppose que ces cinq personnes ont été mises à pied, parce qu'elles n'auront plus de travail à faire. La rentabilité ne sera là que si nous économisons quelque chose... quelqu'un d'autre ne fait pas le travail ou a été affecté à autre chose. Est-ce une façon, chers collègues, d'aller de l'avant en relation avec la question que le sénateur Tannas avait posée il y a assez longtemps quand j'avais parlé de l'augmentation des coûts et que le sénateur Tannas avait répondu « Eh bien, nous devrions geler les embauches », est-ce une façon de contourner le gel des embauches?

Je ne suis pas très à l'aise. J'apprécie les propos de mon collègue, le sénateur Carignan, et je veux également faire des économies. Si une entreprise américaine peut le faire de façon beaucoup plus économique qu'une entreprise canadienne, je suis prêt à accepter. Mais si nous enlevons leur travail à ceux qui faisaient ce travail... Nous avons une équipe de communications au Sénat qui n'a jamais été aussi nombreuse et maintenant nous allons encore chercher à l'extérieur de la Bibliothèque du Parlement et à l'extérieur de notre équipe des communications pour embaucher un entrepreneur indépendant pour faire le travail que nous faisions nous-mêmes.

I understand that if this is a trial project, you might not want to lay people off because it may backfire and not work, but what's the plan there? If this is something we're going to go ahead with, are we going to be able to regain that efficiency by having fewer staff working in the Library of Parliament or in the Communications Directorate, as the case might be?

Mr. Lafrenière: I will try to only answer questions about the budgets I control. Obviously, we had an MOU with the Library of Parliament. The efficiency I'm talking about is for the Senate: the cost we paid for the program in the past, the significant increase to the costs that we were going to pay moving into the future and finding a solution for that.

My understanding is that the Library of Parliament would have hired an additional employee to do this work moving forward, because they're doing it on a cost-recovery basis. When it was time to renew the MOU, they stated that the new cost was "X" and that was what they were going to charge the Senate for that service. That is when we found that, basically, in terms of value for money, we were a little bit concerned where it was going.

With respect to Communications, they are now taking on the work that the Library of Parliament was doing. Obviously, the Library of Parliament has a similar system where they go and get all the clippings. The work they do is they then collate it into this report. We are now using the Communications Directorate. They've taken on this additional work that they weren't doing in the past and they are not asking for any more resources to do so.

Senator Plett: I won't belabour it. I just want to second what Senator Saint-Germain already said. We have a report in six months, and that I'm hoping we will have a comprehensive report that will be in public so the Canadian people will also know what we're doing and why we're doing it.

The Chair: Duly noted, senator.

Senator Dalphond: I wanted to say that I acknowledge the comments that were made around the table. I'm new to the steering committee. We had many questions about that and we're stuck in a situation where the contract, the MOU, with the Library of Parliament was ending on March 31 and we had to find an alternative. We came with this trial project because the numbers that were provided — like a kind of ultimatum from the library — was more than double what we were paying last year. It's considering how many employees they devote to that and they charge you for that.

The point I want to make is that — as I made at steering and that Senator Carignan made, and I share it — we have to reconvene the Standing Joint Committee on the Library of Parliament because we cannot get information. We're dealing

Je comprends que, s'il s'agit d'un projet pilote, vous préfériez ne pas mettre des gens à pied, parce que cela pourrait mal tourner et ne pas fonctionner, mais quel est le plan au juste? Si nous allons de l'avant avec ce projet, allons-nous être en mesure de retrouver cette efficacité en ayant moins de personnel à la Bibliothèque du Parlement ou à la Direction des communications, selon le cas?

M. Lafrenière : Je vais tenter de répondre uniquement aux questions liées aux enveloppes budgétaires dont je suis responsable. Il va sans dire qu'un protocole d'entente avait été conclu avec la Bibliothèque du Parlement. Les gains d'efficience dont je parle se rapportent au prix que le Sénat a payé pour obtenir ce service dans le passé, à l'augmentation considérable de ce prix pour l'avenir et à la solution à ce problème.

D'après ce que j'ai compris, la Bibliothèque du Parlement avait l'intention d'engager un employé additionnel pour faire ce travail, car elle offre ce service selon le principe de recouvrement des coûts. Quand le temps est venu de renouveler le protocole d'entente, la Bibliothèque du Parlement a présenté le nouveau prix qu'elle allait demander au Sénat de payer. C'est à ce moment-là que nous avons commencé à nous poser des questions par rapport à la rentabilité pour l'avenir.

Quant à la Direction des communications, elle fait maintenant le travail que la Bibliothèque du Parlement effectuait avant. Bien entendu, la Bibliothèque du Parlement utilise un système semblable pour recueillir les coupures, puis produire un rapport. Maintenant, nous faisons appel à la Direction des communications. Elle assume cette fonction supplémentaire, sans demander de nouvelles ressources pour s'en acquitter.

Le sénateur Plett : Je ne vais pas m'éterniser là-dessus; je vais simplement appuyer la proposition de la sénatrice Saint-Germain de demander qu'un rapport soit produit dans six mois. J'espère qu'il sera exhaustif et qu'il sera rendu public afin que la population canadienne sache ce que nous faisons et pourquoi.

La présidente : C'est noté, sénateur Plett.

Le sénateur Dalphond : Je voulais dire que je prends note des commentaires faits par les membres du comité. Je siège depuis peu au comité de direction. Nous avions beaucoup de questions à ce sujet, mais comme le contrat, ou le protocole d'entente, avec la Bibliothèque du Parlement arrivait à échéance le 31 mars, nous devions trouver une solution de rechange. Nous avons opté pour ce projet pilote parce que la Bibliothèque du Parlement voulait nous imposer, tel un ultimatum, un prix plus de deux fois plus élevé que celui de l'année dernière. Le nouveau prix a été établi en fonction du nombre d'employés affectés à la tâche.

Comme je l'ai dit au comité de direction et comme le sénateur Carignan l'a proposé, il faudrait que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement reprenne ses travaux parce que nous n'arrivons pas à obtenir de renseignements. Nous

with memos and things like that. We should be able to sit at the table.

For example, this clipping service is not provided to the House of Commons. Since it's not a service provided to both houses, they charge us; if it was provided to both, it would be free. With all these things, we're asking questions and we dig and dig and we get more and more information. In the meantime, we get this alternative using artificial intelligence, essentially. That covers things. They showed us samples of what they could dig and obviously they were digging a lot.

We're trying it, and I want to reassure Senator Saint-Germain and Senator Plett that it's not exactly the same service. It would be the same for radio and television, but it will be different from what is done for the press. It will be much shorter. The name of the senator will appear, but they won't dig to find out exactly what he or she said. It will be slightly different. A note is coming to explain that.

If we were seeing the numbers, if we were on the joint committee asking questions to the library and the management of the library, we would have access to it. That's why I say, the time has come to reconvene this joint committee.

Senator Bovey: That's pretty much what I was going to say. As a member of the Library Committee for the last several years, we've never met.

The Chair: It met when I was there, four times.

Senator Bovey: In addition to Senator Saint-Germain's request for a report in six months, can that include a clause that the Library Committee has to have met? I think there are a number of questions and, obviously, I'm going to time out on that one. Somebody with a background in it, I was very much looking forward to be able to ask some of these questions of them.

Mr. Lafrenière: I know what senators want. I don't think CIBA indicating a decision saying the committee has to meet — it's not the way it works. I think senators know this is a joint committee. The challenge we're having in organizing it is it's difficult sometimes to organize Senate committees and agree on a date. As soon as we put in the House of Commons there too, it creates a whole bunch of other difficulties. I see some of the Senate leaders at the table right now. I think if there were a push between all of us, we can get it done. That's the commitment I'm making here today.

travaillons à partir de notes de service et d'échanges de ce genre. Or, nous devrions pouvoir avoir une discussion.

À titre d'exemple, la Bibliothèque du Parlement ne fournit pas le service de revue de presse à la Chambre des communes. Puisque ce service n'est pas offert aux deux Chambres, il nous est facturé; s'il était offert aux deux Chambres, il ne nous coûterait rien. Nous posons des questions par rapport à tout cela, et plus nous creusons, plus nous obtenons de l'information. En attendant, nous avons opté pour ce service qui utilise l'intelligence artificielle. Cela fait l'affaire. L'entreprise nous a montré des échantillons de ce qu'elle arrivait à trouver, et c'était beaucoup.

Nous allons l'essayer, et je tiens à vous assurer, sénatrice Saint-Germain, sénateur Plett, qu'il ne s'agit pas exactement du même service. Ce serait la même chose pour la radio et la télévision, mais ce sera différent pour la presse. La revue de presse sera beaucoup plus courte. Le nom du sénateur ou de la sénatrice y figurera, mais le service ne fouillera pas pour trouver exactement ce qu'il ou elle a dit. Ce sera un peu différent. Vous recevrez bientôt une note qui expliquera tout cela.

Si nous avions les chiffres à notre disposition et si les membres du comité mixte pouvaient poser des questions aux représentants et à la gestion de la Bibliothèque du Parlement, nous aurions accès aux renseignements qu'il nous faut. Voilà pourquoi je maintiens que le temps est venu pour le comité mixte de reprendre ses travaux.

La sénatrice Bovey : J'allais dire la même chose. Je suis membre du Comité de la Bibliothèque du Parlement depuis plusieurs années, et nous n'avons tenu aucune réunion.

La présidente : À l'époque où j'y siégeais, le comité s'est réuni quatre fois.

La sénatrice Bovey : En plus de la demande de la sénatrice Saint-Germain concernant la production d'un rapport dans six mois, pouvons-nous enjoindre au Comité de la Bibliothèque du Parlement de se réunir? Je pense que les questions sont nombreuses, et je vais sans doute manquer de temps. J'attendais avec impatience l'occasion de poser des questions à des gens qui s'y connaissent en la matière.

M. Lafrenière : Je sais ce que veulent les sénateurs. Je ne crois pas que le comité CIBA puisse obliger le Comité de la Bibliothèque du Parlement à se réunir; ce n'est pas ainsi que cela fonctionne. Comme les sénateurs le savent sans doute, il s'agit d'un comité mixte. Il nous arrive d'avoir de la peine à organiser des réunions de comités du Sénat et à nous entendre sur des dates; les difficultés ne font que se multiplier quand il faut aussi faire affaire avec la Chambre des communes. Voilà pourquoi nous n'arrivons pas à organiser une réunion du Comité de la Bibliothèque du Parlement. Je vois des leaders du Sénat autour

The Chair: We're looking at efficiencies here.

[*Translation*]

Senator Mégie: Further to the various recommendations about a progress report in six months, could the Library of Parliament examine the reliability of the results on key elements in the reports that are published? Are they looking at the same elements that the Library of Parliament used to look at?

Let me give you an example — you may be aware of this. There is a type of artificial intelligence program that discriminated against applicants for immigration, here in Canada. If the applicant was a Black African student, the person was automatically refused, without looking at anything else.

It seems that this is being looked at now to correct it, but this was going on for a long time. People wondered why young Black African students were not coming here. It is because they were flatly rejected from the outset because of some program feature in the artificial intelligence. Perhaps there are other discriminatory elements in the report? They will have to check that.

The Chair: Your comment is related to what Senator Boyer said, about asking that Indigenous information be included in the press clippings, as well as matters related to the racialized population, in relation to the Senate or senators.

Senator Mégie: Or other choices by the senator. American politics is different, even with regard to senators. How do they make a choice for senators, MPs or others? If this were done in Canada, would we make the same choices, even if it is not discrimination as such?

The Chair: Noted. Thank you very much for the discussion on this. I think it was important to discuss that this morning.

[*English*]

Thank you, Senator Seidman. We are now at item 6, which is the update on the Translation Bureau Services. Maxime Fortin, Principal Clerk, and Shaila Anwar, Clerk Assistant, will join us as witnesses. Mr. Lafrenière will start the conversation and, as usual, the time will be spent after for questions.

de la table. Je pense que si nous déployons tous des efforts en ce sens, nous y arriverons. C'est ce que je m'engage à faire ici aujourd'hui.

La présidente : La discussion porte sur les gains d'efficience.

[*Français*]

La sénatrice Mégie : Pour faire suite aux différentes recommandations au sujet du rapport d'étape qui serait présenté dans six mois, est-ce que la Bibliothèque du Parlement pourrait étudier la fiabilité des résultats en matière d'éléments discriminants dans les rapports qui sont publiés? Regardent-ils les éléments que la Bibliothèque du Parlement regardait auparavant?

Je vous donne un exemple — peut-être que vous êtes au courant aussi. Par exemple, il y a un genre de programmation — toujours dans l'intelligence artificielle — qui faisait une discrimination sur le plan des candidatures pour l'immigration, ici au Canada. Dès que c'était un étudiant d'Afrique noire qui remplissait le formulaire, quand on arrivait à la fin, il était refusé automatiquement, sans qu'ils regardent autre chose.

Maintenant, il paraît qu'on examine la question pour apporter des correctifs, mais cela s'est produit pendant un long moment. On se demandait pourquoi les jeunes étudiants d'Afrique noire ne venaient pas ici. C'est parce qu'ils obtenaient un refus catégorique au début, qui était lié à la programmation de leur truc d'intelligence artificielle. N'y a-t-il donc pas d'autres éléments discriminatoires qui pourraient s'infiltre dans le rapport? Ils devraient vérifier cela.

La présidente : Votre commentaire est lié à celui de la sénatrice Boyer, visant à demander que ce qui est autochtone figure dans les coupures de presse et que ce qui touche la population racialisée soit là, lorsqu'on parle du Sénat ou des sénateurs.

La sénatrice Mégie : Ou d'autres choix du sénateur. La politique américaine, même en ce qui a trait aux sénateurs, n'est pas la même. Comment font-ils un choix pour les sénateurs, députés ou autres? Est-ce que si on faisait cela au Canada, on ferait les mêmes choix, même si ce n'est pas de la discrimination comme telle?

La présidente : C'est noté. Merci beaucoup pour la discussion sur cet élément. Je pense que c'était important de le faire ce matin.

[*Traduction*]

Je vous remercie, sénatrice Seidman. Nous passons maintenant au sixième point à l'ordre du jour, soit la mise à jour des services du Bureau de la traduction. Mme Maxime Fortin, greffière principale, et Mme Shaila Anwar, greffière adjointe, se joignent à nous à titre de témoins. M. Lafrenière lancera la discussion. Comme d'habitude, une période de questions suivra.

Mr. Lafrenière: Senators, for those who don't know Maxime, I would like to introduce you to Maxime Fortin, Principal Clerk in the Committees Directorate. Maxime is the new representative of the Senate Administration responsible for the partnership agreement between the Senate and the Translation Bureau in replacement of Marie-Ève Belzile. I want to thank Maxime for taking on this role but also thanking Maxime, Shaila and Marie-Ève for their dedication to this file.

Senators, I think you have all been involved in it, you've all had an interest in it. What I can tell you is there is positive news on this file, both with respect to capacity of committee meetings and also disruption at those meetings. It's very much related to the work that has been done by Maxime, Shaila and Marie-Ève and also others in the administration. I look at David Vatcher and the ISD team who are also very much involved in that. Thank you to everyone.

I'll now turn to Maxime who will provide you with a brief update on where we are with the interpretation file.

Maxime Fortin, Principal Clerk, Committees Directorate, Senate of Canada: Good morning, senators, and thank you for inviting me to present this update on the interpretation file.

Like Mr. Lafrenière mentioned, there has been significant progress in recent months. As you may already know, two instructions were issued to the Translation Bureau under the Canada Labour Code on February 1. The first one is a requirement for ISO-compliant headsets. The second one is the testing of audiovisual systems in all committee rooms in real working conditions.

As soon as the headset instruction was issued, the Senate complied with it. Now only participants, witnesses and senators using one of the headsets approved by the Translation Bureau can participate virtually in a meeting.

[Translation]

As to testing in real situations, regarding the second instruction, they started in mid-March and the process will continue until about May. The results will be shared with the Senate as soon as they are available.

On February 10, the Senate Administration also obtained the investigation report on the acoustic incident from last October. The report made six recommendations to the Senate Administration, which have already been implemented or are being implemented. The most important recommendation pertains to the initial technical tests to be performed by an

M. Lafrenière : Sénateurs et sénatrices, pour ceux et celles qui ne la connaissent pas, permettez-moi de vous présenter Mme Maxime Fortin, greffière principale à la Direction des comités. Mme Fortin est la nouvelle représentante de l'Administration du Sénat chargée de l'entente de partenariat entre le Sénat et le Bureau de la traduction, en remplacement de Mme Marie-Ève Belzile. Je tiens à remercier Mme Fortin d'avoir accepté cette fonction. Je remercie également Mmes Fortin, Anwar et Belzile pour leur travail acharné dans ce dossier.

Je pense que tous les sénateurs s'intéressent et participent à ce dossier. Je peux vous dire que les nouvelles sont bonnes, en ce qui concerne tant les ressources affectées aux réunions de comité que les distractions durant les réunions. Ces bons résultats sont attribuables en grande partie au travail fait par Mmes Fortin, Anwar et Belzile, ainsi que d'autres employés de l'Administration du Sénat. M. David Vatcher et l'équipe de la Direction des services d'information jouent aussi un grand rôle dans ce dossier. Merci à toutes et à tous.

Je cède maintenant la parole à Mme Fortin. Elle fera brièvement le point sur l'état d'avancement du dossier relatif à l'interprétation.

Maxime Fortin, greffière principale, Direction des comités, Sénat du Canada : Bonjour, sénateurs et sénatrices. Merci de m'avoir invitée à faire le point sur le dossier relatif à l'interprétation.

Comme M. Lafrenière l'a mentionné, des progrès importants ont été réalisés au cours des derniers mois. Vous êtes peut-être déjà au courant des deux directives qui ont été données au Bureau de la traduction le 1^{er} février en vertu du Code canadien du travail. La première exige l'utilisation de casques d'écoute conformes aux normes ISO. La deuxième porte sur les tests des systèmes audiovisuels dans toutes les salles de comité en situation de travail réelle.

Le Sénat s'est conformé à la directive concernant les casques d'écoute dès qu'elle a été donnée. Dorénavant, seuls les participants, les témoins et les sénateurs qui utilisent un casque d'écoute approuvé par le Bureau de la traduction peuvent participer virtuellement à une réunion.

[Français]

Pour ce qui est des tests en situation réelle, dans le cas de la deuxième directive, ils ont commencé à la mi-mars et le processus va se poursuivre jusqu'en mai environ. Les résultats seront partagés avec le Sénat dès qu'ils seront disponibles.

Le 10 février, l'Administration du Sénat a aussi obtenu le rapport d'enquête sur l'événement acoustique qui s'est produit en octobre dernier. Le rapport contient six recommandations pour l'Administration du Sénat qui sont déjà en place ou en voie de l'être. La recommandation la plus importante est la mise en œuvre de tests techniques préalables par un technicien de la

Information Services technician for witnesses who are appearing virtually. This new step has been in effect for all committees since mid-March.

[*English*]

At this time, we believe that all of the new technical requirements are beginning to produce results that demonstrate some progress and that our mitigation measures are having a positive impact.

On the question of portable booths, we now have the agreement of the Translation Bureau to stop using them. They have been the source of several complaints from senators due to sound bleed issues. Given that the removal of the booths must be coordinated with several services, the Senate Administration proceeded with the removal of the portable booths in rooms B30 and B45 during the last break week because the majority of noise and space complaints received were from these two rooms. A plan to remove the remaining portable booths have to wait until the summer adjournment, as we do not wish to risk causing any technical issues that might disrupt parliamentary proceedings during the Senate's busiest period.

[*Translation*]

I wish to point out that the progress I have described is the result of the hard work and dedication of our teams from the various directorates, namely, committees, communications, information services and goods and services, as well as our partners with the House of Commons multimedia services, who have often had to respond to problems with little time to plan and implement the necessary changes. The objective is always to implement procedures that safeguard the health and safety of all individuals concerned, while ensuring that parliamentary business can proceed smoothly and without interruption.

[*English*]

I will conclude my remarks here by saying that the Translation Bureau is expected to appear before CIBA for their annual update in the next few weeks. I thank you for your time. Ms. Anwar and I are here to answer any questions you might have.

[*Translation*]

The Chair: Thank you very much for that report, Maxime. Thank you to the team for its work with the Translation Bureau. We have been following this file for a number of months. Thank you very much for all the work that has been done in this regard.

[*English*]

Are there any questions or comments on the report?

Direction des services d'information pour tous les témoins virtuels. Cette nouvelle mesure est en place pour tous les comités depuis la mi-mars.

[*Traduction*]

Aujourd'hui, nous sommes d'avis que les résultats des nouvelles exigences techniques commencent à montrer que des progrès ont été réalisés et que nos mesures d'atténuation ont une incidence positive.

En ce qui a trait aux cabines portatives, le Bureau de la traduction a accepté de cesser de les utiliser. Elles ont donné lieu à plusieurs plaintes de la part des sénateurs en raison de fuites acoustiques. Étant donné que les étapes nécessaires pour enlever les cabines portatives doivent être coordonnées avec plusieurs services, l'Administration du Sénat a procédé au retrait des cabines portatives dans les salles B30 et B45 pendant la dernière semaine de pause, car la majorité des plaintes étaient liées à ces deux salles. Il faudra attendre l'ajournement d'été pour retirer le reste des cabines portatives puisque nous ne voulons pas risquer de causer des problèmes techniques susceptibles de perturber les travaux parlementaires pendant la période la plus occupée pour le Sénat.

[*Français*]

Je tiens à souligner que les progrès que j'ai décrits sont le fruit du travail acharné et du dévouement de nos équipes des différentes directions, soit celles des comités, des communications, des services d'information et des biens et services, de même que nos partenaires des services multimédias de la Chambre des communes, qui ont souvent dû faire face à des problèmes en ayant peu de temps pour planifier et mettre en œuvre les changements nécessaires. On garde toujours en tête que l'objectif est de mettre en place des procédures qui garantissent la santé et la sécurité de toutes les personnes concernées, tout en s'assurant du bon déroulement des travaux parlementaires sans interruption.

[*Traduction*]

Je vais conclure mes observations en disant que les représentants du Bureau de la traduction devraient se joindre à vous au cours des prochaines semaines pour vous présenter leur mise à jour annuelle. Je vous remercie pour votre attention. Mme Anwar et moi répondrons volontiers à vos questions.

[*Français*]

La présidente : Merci beaucoup pour ce rapport, Maxime. Merci à l'équipe de sa collaboration avec le Bureau de la traduction. Nous suivons ce dossier depuis plusieurs mois. Merci beaucoup pour tout le travail qui a été fait de ce côté.

[*Traduction*]

Avez-vous des questions ou des observations sur le rapport?

Senator Tannas: Would it be fair to say that we are at or above capacity for translation and interpretation that we were getting prior to COVID?

Ms. Fortin: Yes, we are back to the pre-pandemic schedule, so it is the same capacity as before the pandemic.

Shaila Anwar, Clerk Assistant, Committees Directorate, Senate of Canada: If I may, since we're at the end of the fiscal year, I did a bit of a statistical analysis and the number of meetings and number of meeting hours are back up to where they were in pre-pandemic "full" years. The one statistic that's quite different is the number of witnesses. We usually average just about or just under 2,000 witnesses in a normal non-pandemic year, and in this past fiscal year we had 2,457 witnesses, which is significantly higher. Some of that is because we can accommodate more by video conference, but our average committee meeting hours per week is 38 hours, which is comparable. We were always in the 35-to-40-hours per week range. We're back up to where we used to be.

Senator Tannas: As one of the people who led the hanging party for some of the executives at the Translation Bureau, I want to thank them all for getting us back to where we need to be. It is much appreciated and the service is vital to what we do.

The Chair: Thank you, Senator Tannas.

Senator Moodie: I'm also very pleased to acknowledge the improvement that you reported.

My question is about understanding what the status is as we move forward with changes. Are we tracking incidents where interpretation has been interrupted? Are you basing your report on actual numbers of decrease?

Ms. Fortin: Yes. Since we came back from the holiday adjournment, we implemented a new form to have very precise statistics. For the fall portion, we also have statistics, but not coming from the form. I see that Ms. Anwar has the report, so we do have exact numbers. We average about one significant incident per week since January. It is lower than what we experienced in the fall. The main reason would be that we now have more witnesses appearing in person than by video conference. In the fall, we were at about 60% virtual and 40% in person. Now we're seeing the opposite. Even in the

Le sénateur Tannas : Serait-il juste d'affirmer que la capacité de traduction et d'interprétation à laquelle nous avons accès aujourd'hui est la même qu'avant la pandémie, voire supérieure à celle-ci?

Mme Fortin : Oui, nous suivons maintenant le même calendrier qu'avant la pandémie; la capacité est donc la même qu'avant.

Shaila Anwar, greffière adjointe, Direction des comités, Sénat du Canada : Si vous me permettez, puisque l'année financière tire à sa fin, j'ai fait une brève analyse statistique. Elle montre que le nombre de réunions et le nombre d'heures de séance sont comparables à ceux des années « complètes » avant la pandémie. La différence la plus notable, c'est le nombre de témoins. Au cours d'une année normale non marquée par une pandémie, nous recevons en moyenne quelque 2 000 témoins. Or durant la dernière année financière, nous en avons accueilli 2 457, un nombre considérablement plus élevé. Cette augmentation est partiellement attribuable au fait que la vidéoconférence permet de recevoir un plus grand nombre de témoins. Cela dit, la moyenne hebdomadaire d'heures de séance des comités est de 38. Cette moyenne est comparable à celles des années précédentes, qui variaient toujours entre 35 et 40 heures par semaine. Les chiffres sont revenus au niveau où ils étaient avant la pandémie.

Le sénateur Tannas : Je faisais partie du groupe ayant mené la charge contre certains cadres du Bureau de la traduction. Maintenant, je tiens à remercier le Bureau de la traduction de nous avoir aidés à reprendre nos activités dans la mesure qui s'impose. Nous lui sommes reconnaissants de ses services, qui sont essentiels à notre travail.

La présidente : Je vous remercie, sénateur Tannas.

La sénatrice Moodie : Je suis aussi très satisfaite des améliorations que vous avez rapportées.

J'aimerais savoir comment l'effet des changements est mesuré. Suivez-vous les incidents qui entraînent l'interruption des services d'interprétation? Votre rapport est-il fondé sur des nombres réels montrant une diminution?

Mme Fortin : Oui. Depuis le retour de la période des Fêtes, nous utilisons un nouveau formulaire dans le but d'avoir des données très précises. Nous avons aussi des données pour l'automne, mais elles n'ont pas été recueillies au moyen du formulaire. Je vois que Mme Anwar a le rapport. Nous avons des données précises. Depuis janvier, il y a en moyenne un incident notable par semaine. Cette moyenne est inférieure à celle de l'automne. La raison principale, c'est qu'un plus grand nombre de témoins comparaissent maintenant en personne que par vidéoconférence. En effet, durant l'automne, environ 60 % des

past few weeks in March, we were closer to 75% in person versus 25% virtual, so that certainly has a significant impact on incidents.

Senator Moodie: The second part of the question I have is about accountability for interruptions of service. That's really the long and the short of it. When an interpreter or a group of interpreters say they are not proceeding today with this committee meeting, do we require a report from them that explains why? Is that fed back to the group?

Mr. Lafrenière: Senator, you're asking really important questions. For example, statistics. Ms. Fortin answered it. After every committee meeting, clerks now fill out an incident form that indicates if there was any type of interruption and where it goes, so we have all of that information.

With respect to accountability, we have been working almost on a daily basis with the Translation Bureau. When there are incidents, we talk about them and we try to find a solution. We've had reports with recommendations. We've followed up on every one of those.

The important part with the accountability is that the Translation Bureau has just hired a manager who will be dealing with this issue specifically. I will be having my first meeting with their director general and new manager tomorrow, and Ms. Fortin will be there too. This will be to establish best practices moving forward. We've addressed the issue, and we're in a very good position right now. I think everyone agrees that the health and safety of the interpreters and some of the issues that have occurred — especially when we were virtual. I think the interpreters would agree when people are here in person, there's a big difference. We want to make sure we take every step to deal with that. I am personally following up on that. We're treating it like project management right now where we have issues we're dealing with, and we're putting end dates on when we want to deal with them.

I mentioned David Vatcher in ISD. There is testing going on in committee rooms right now. There are independent experts who have been brought in to verify the quality of the sound and whether it can be better. I think that will lead to some improvements in the future, but it doesn't happen from one day to the next. It's really a project that we have to manage for the upcoming year and likely forever moving forward. However, I think we've gone over the big hurdles at this point and we're in a good position.

témoins ont participé en mode virtuel et 40 % en mode présentiel. Maintenant, c'est le contraire : en mars et ces dernières semaines, près de 75 % des témoins ont comparu en mode présentiel et 25 % en mode virtuel. Ce changement a certes un effet important sur le nombre d'incidents.

La sénatrice Moodie : La deuxième partie de ma question porte sur la reddition de comptes en ce qui touche les interruptions de service. C'est vraiment le plus important. Quand un interprète ou un groupe d'interprètes refuse d'offrir ses services durant une réunion de comité, doit-il produire un rapport expliquant pourquoi? Les raisons sont-elles transmises au groupe?

M. Lafrenière : Vous posez des questions très importantes, sénatrice Moodie. Mme Fortin a répondu à votre question sur les données. Maintenant, après chaque réunion de comité, les greffiers remplissent un formulaire de déclaration d'incident qui indique s'il y a eu des interruptions, de sorte que l'information soit accessible à tous.

Sur le plan de la reddition de comptes, nous travaillons presque quotidiennement avec le Bureau de la traduction. Quand des incidents surviennent, nous en discutons et nous tentons de trouver des solutions. Des rapports ont été produits et des recommandations ont été présentées. Nous avons pris des mesures à l'égard de chacune d'entre elles.

Il importe de souligner, par rapport à la reddition de comptes, que le Bureau de la traduction vient d'engager un gestionnaire chargé précisément de ce dossier. Demain, j'aurai ma première réunion avec la direction générale et le nouveau gestionnaire; Mme Fortin y participera aussi. L'objectif sera de définir les pratiques exemplaires à adopter pour l'avenir. Nous avons pris le problème en main et nous nous trouvons en bonne posture. Je pense que toutes et tous sont d'avis que la santé et la sécurité des interprètes, et que les incidents qui se sont produits, surtout quand nous étions en mode virtuel... Je pense que les interprètes s'entendraient pour dire qu'il y a une grande différence quand les gens participent en personne. Nous tenons absolument à prendre toutes les mesures qui s'imposent. Je suis personnellement le dossier. Nous le gérons comme s'il s'agissait d'un projet : nous cernons les enjeux et nous fixons des échéances pour régler les problèmes.

J'ai mentionné M. David Vatcher, de la Direction des services d'information. Des tests sont en cours dans les salles de comité. Des spécialistes indépendants ont été engagés pour vérifier la qualité du son et pour déterminer s'il est possible de l'améliorer. J'ai bon espoir que cela nous permettra d'apporter des améliorations, mais les changements ne s'opéreront pas du jour au lendemain. C'est un projet qui nous occupera durant toute l'année à venir et qui fera probablement toujours partie de nos préoccupations. Cela dit, je pense que nous avons surmonté les plus grands obstacles et que nous nous trouvons en bonne posture.

I want to thank the senators, because we sought decisions to improve things. We went to the whips to say that government witnesses should appear in person if they're in Ottawa. That has made a significant difference, as was indicated by them. We've sought a decision to get common headsets for everyone in the Senate. These were things that were needed and have made a difference, so I want to thank senators for cooperating with us on this one.

Je tiens à remercier les sénateurs et les sénatrices, car nous leur avons demandé de prendre des décisions visant à améliorer la situation. Nous avons dit aux whips que les témoins se trouvant à Ottawa devaient comparaître en personne. Cette directive a eu des effets réels, comme on nous l'a dit. Nous avons aussi demandé de faire en sorte que tout le monde au Sénat utilise le même casque d'écoute. Ces mesures étaient nécessaires et elles ont eu des effets réels. Je remercie donc les sénateurs et les sénatrices d'avoir travaillé avec nous à l'atteinte de ces objectifs.

The Chair: Thank you, Mr. Lafrenière.

[*Translation*]

That brings us to item 7 in our public meeting. There is something we need to discuss. It pertains to the thirteenth report of the Subcommittee on the Senate Estimates and the Committee Budgets for the quarterly report. This is in keeping with the sharing of responsibilities by the Committee on Internal Economy, CIBA, and the Standing Committee on Audit and Oversight, AOVS, which had already been approved. The financial reports for the second and third quarters of fiscal year 2022-23 will be shared with AOVS members for information. I simply wanted you to be aware of that work. We will hold a meeting with the AOVS members to see which responsibilities will be assigned to each committee, to avoid duplication of effort.

We will now move on to other business. Are there any points to be discussed while the meeting is still public? If not, we will suspend briefly to allow the clerk to make sure we are indeed in camera. Before doing that, I would remind everyone that the committee's meetings are primarily public meetings. The committee only meets in camera to review sensitive matters, such as salaries, contracts, contract negotiations, staff relations and personnel or security issues. The committee wants to be as transparent as possible in the important work it does. I would therefore ask the clerk to inform the committee members once we are in camera.

La présidente : Je vous remercie, monsieur Lafrenière.

[*Français*]

Nous en sommes maintenant au point n° 7 de notre réunion en séance publique. Il y a un point dont nous devons discuter. Il concerne le 13^e rapport du Sous-comité du budget des dépenses du Sénat et des budgets de comités en ce qui a trait au rapport trimestriel. C'est conformément à la répartition des responsabilités entre le Comité de la régie interne (CIBA) et le Comité permanent de l'audit et de la surveillance (AOVS), qui a été approuvée précédemment. Les rapports financiers des deuxièmes et troisièmes trimestres de l'exercice 2022-2023 seront partagés avec les membres d'AOVS pour information. Je tenais simplement à vous faire part de ce travail. Nous tiendrons une réunion avec les membres d'AOVS pour voir quelles sont les responsabilités réservées aux deux comités, afin d'éviter le dédoublement du travail.

Nous passons maintenant à la section « Autres affaires ». Est-ce qu'il y a des points qui doivent être discutés pendant que la séance se tient toujours en public? Sinon, nous allons suspendre brièvement la séance pour permettre à la greffière de s'assurer que nous sommes bien à huis clos. Toutefois, avant de faire cela, je voudrais rappeler à tous que les réunions du Comité de la régie interne se tiennent la plupart du temps en public. Ce ne sont que les sujets sensibles, comme les salaires, les contrats, les négociations contractuelles, les relations de travail et les questions de personnel ou de sécurité, qui sont examinés à huis clos. Le comité veut être aussi transparent que possible sur le travail important qu'il fait. Je demanderais donc à la greffière d'aviser les membres du comité lorsque nous serons à huis clos.

(The committee continued in camera.)

(La séance se poursuit à huis clos.)